

MUMENTS DA CLEREZZA

IN «PLAN SECTORAL».
IN REGAL PER TUTS.

MOMENTI DI CHIAREZZA

UN «PIANO SETTORIALE».
UN REGALO PER
LA COLLETTIVITÀ.

MOMENTS DE CLARTÉ

UN «PLAN SECTORIEL».
UN CADEAU POUR
LA COLLECTIVITÉ.

MOMENTE DER KLARHEIT

EIN «SACHPLAN».
DAMIT WIR DAS GESCHENK
HABEN.

- WWW.DENKALLMEND.CH/FLUGPLATZ
- BLOG.DENKALLMEND.CH
- ONLINE-ABSTIMMUNG: BLOG.DENKALLMEND.CH/ONLINE-ABSTIMMUNG
- VOTE EN LIGNE: BLOG.DENKALLMEND.CH/VOTE-EN-LIGNE
- VOTAZIONE ONLINE: BLOG.DENKALLMEND.CH/VOTAZIONE-ONLINE
- VOTAZIUN ONLINE: BLOG.DENKALLMEND.CH/VOTAZIUN-ONLINE

DENK³
ALLMEND
FLUGPLATZ
DÜBENDORF

47°23'N/8°37'O

«AUJOURD'HUI AUSSI, NOUS SOMMES EN MESURE, EN TANT QUE PAYS, EN TANT QUE DÉMOCRATIE, D'ACCOMPLIR DES RÉALISATIONS SIGNIFICATIVES, EXCEPTIONNELLES ET PORTEUSES D'AVENIR, QUI INTERPELLENT LES SENS ET ONT UN SENS, QUI NOUS TOUCHENT ET NOUS PASSIONNENT. SI NOUS LE VOULONS VRAIMENT. L'AÉRODROME DE DÜBENDORF EST À CE PROPOS UN TEST DE COURAGE ET DE DÉMOCRATIE»

SUISSE, AUTOMNE 2012

«WIR SIND AUCH HEUTE IN DER LAGE, ALS LAND, ALS DEMOKRATIE ETWAS BEDEUTENDES, AUSSERGEWÖHNLICHES ZU SCHAFFEN, DAS IN DIE ZUKUNFT WEIST, DAS DIE SINNE ANSPRICHT UND SINN STIFTET, DAS BERÜHRT UND BEWEGT. WENN WIR WIRKLICH WOLLEN. DER FLUGPLATZ DÜBENDORF IST DAZU DER MUT- UND DEMOKRATIE TEST.»

SCHWEIZ, HERBST 2012

«NUS ESSAN ER OZ BUNS DA CREAM INSATGE IMPURTANT ED EXTRAORDINARI SCO PAJAIS E SCO DEMOCRAZIA CH'È ORIENTÀ VERS L'AVEGNIR, CHE TUTGA ILS SENNS E CHE FA SENN, CHE IMPRESSIUNESCHA E COMMOVA. SCHE NUS VULAIN PER PROPI. LA PLAZZA AVIATICA DA DÜBENDORF SERVA EN QUEL CONNEX SCO TEST DA CURASCHI E DA DEMOCRAZIA.»

SVIZRA, L'ATUN 2012

«ANCHE OGGI SIAMO IN GRADO DI CREARE, COME PAESE E COME DEMOCRAZIA, QUALCOSA DI SIGNIFICATIVO ED ECCEZIONALE, PROIETTATO VERSO IL FUTURO, CHE TOCCHI I SENS E DIA UN SENSO, CHE EMOZIONI E APPASSIONI. SE LO VOGLIAMO DAVVERO. L'AERODROMO DI DÜBENDORF OFFRE A TALE PROPOSITO UNA PROVA DI CORAGGIO E DEMOCRAZIA.»

SVIZZERA, AUTUNNO 2012

CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS, OFFRONS-NOUS UN CADEAU TERRITORIAL D'INTÉRÊT NATIONAL!

L'espace est précieux. De tous les biens rares, il est le plus rare dans notre pays. La raison exige de le gérer avec soin et intelligence. Les transformations structurelles en cours vont libérer un «espace territorial d'intérêt national», un cadeau de 2,5 millions de m² au cœur de la plus grande agglomération de Suisse, l'aérodrome de Dübendorf. Il appartient à la Confédération. Donc à nous tous.

Le terrain de l'aérodrome fera l'objet de changements conséquents. Lorsque la Confédération s'occupe d'aménagement territorial, elle le fait par le biais de «plans sectoriels». La gestion d'un cadeau comme celui de Dübendorf figure parmi ses activités et tient lieu d'exemple pour d'autres sites en Suisse. «Denk-Allmend» (pensée collective), un laboratoire d'idées indépendant du public pour le public, se consacre, dans le cadre de ce premier projet, à ce cadeau territorial et soumet «UN PLAN SECTORIEL. UN CADEAU POUR LA COLLECTIVITÉ». Un plan sectoriel d'un autre genre qui ne sort pas des bureaux de la Confédération, mais provient DU CŒUR DE LA SOCIÉTÉ.

Pourquoi? A l'avenir et pour son avenir, la Suisse doit oser davantage. Dans un univers en mutation rapide, ladite «idée suisse» nécessite de nouveaux élans. Eriger en postulat l'innovation et la durabilité en visant surtout les progrès techniques et de nouveaux modèles commerciaux ne suffit pas. Le développement durable est un projet d'importance sociale. Il s'agit de sonder l'avenir: à l'instar d'une expérience sociale. L'aérodrome de Dübendorf sera un test de courage et de démocratie, voulu ou non. Dans les pages suivantes, nous vous présentons ce à quoi il pourrait ressembler.

Cordiales salutations
Denk-Allmend

LIEBE IN DER SCHWEIZ LEBENDE CITOYENNES UND CITOYENS ES GEHT UM EIN RAUMGESCHENK VON NATIONALER BEDEUTUNG!

Raum ist wertvoll. Er ist das knappste aller knappen Güter in unserem Land. Sorgsamer und intelligenter Umgang damit ist ein Gebot der Vernunft. Nun beschert uns der Strukturwandel ein «Raumgeschenk von nationaler Bedeutung»: 2,5 Mio. m² mitten im grössten Ballungsraum der Schweiz – der Flugplatz Dübendorf. Er gehört dem Bund. Also uns allen.

Grosse Veränderungen des Flugplatzareals stehen an. Wenn Tätigkeiten des Bundes raumwirksam werden, dann regelt er dies mit «Sachplänen». Der Umgang mit dem «Dübendorf-Geschenk» ist eine solche Tätigkeit, und er steht beispielhaft für andere Orte in der Schweiz.

Die «Denk-Allmend» – ein unabhängiger Think-Tank der Öffentlichkeit für die Öffentlichkeit – widmet sich in ihrem Auftaktprojekt diesem Raumgeschenk und schlägt einen «SACHPLAN. DAMIT WIR DAS GESCHENK HABEN» vor. Ein etwas anderer Sachplan als gewohnt, er kommt auch nicht aus den Amtsstuben des Bundes, sondern AUS DER MITTE DER GESELLSCHAFT.

Warum? Die Schweiz muss in Zukunft und für die Zukunft mehr wagen. Die «idée suisse» benötigt in einer sich rasch ändernden Welt neue Impulse. Es reicht nicht, Innovation und Zukunftsfähigkeit zu postulieren und dabei vor allem technische Erneuerungen und neue Geschäftsmodelle im Auge zu haben. Zukunftsfähigkeit ist ein gesellschaftliches Projekt. Es geht darum, Zukunft auszuprobieren: als Gesellschaftsexperiment. Der Flugplatz Dübendorf wird – ob gewollt oder nicht – zum Mut- und Demokratietest der Schweiz. Wie dies aussehen könnte, skizzieren die nächsten Seiten.

Ihre Denk-Allmend.

I. STRATÉGIE – GÉNÉRALITÉS

1^{ER} MODULE STRATÉGIQUE

EXPÉRIENCES SOCIALES AU NIVEAU DU TERRITOIRE

Questions clés: répondons-nous aux souhaits, aspirations et revendications des jeunes de notre société? La cohésion sociale n'est-elle pas de plus en plus menacée? La collectivité dispose-t-elle de suffisamment d'opportunités pour participer, par la parole et par la réflexion, à la transformation d'importants espaces territoriaux de notre pays?

Message et requête de Denk-Allmend:

NOUS NECESSITONS PLUS DE PROCESSUS CRÉATIFS ISSUS DU CŒUR DE LA SOCIÉTÉ. PLUS D'EXPÉRIENCES POUR SONDER, ENSEMBLE, L'AVENIR. DANS LE PROCESSUS DE TRANSFORMATION D'ESPACES IMPORTANTS, COMME L'AÉRODROME DE DÜBENDORF, NOUS OSONS DONC AMORCER UNE EXPÉRIENCE SOCIALE AU NIVEAU DU TERRITOIRE AVANT LA MISE EN ŒUVRE DES HABITUELLES PROCÉDURES DE ROUTINE.

Conséquence pour Dübendorf – Le processus de recherche, d'étude et de création visant à conférer un nouvel avenir à l'aérodrome de Dübendorf doit se poursuivre en tant qu'expérience sociale au niveau du territoire. Des informations détaillées à ce sujet sont contenues dans le programme (voir «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf», 2010–2012).

2^E MODULE STRATÉGIQUE

PARTICIPATION INVERSÉE – ÉLANS D'INNOVATION RÉGIS PAR LA SOCIÉTÉ CIVILE

Questions clés: croyons-nous à la sagacité et à la force créatrice de la société civile? La politique, l'administration et l'économie peuvent-elles accepter l'idée que les «easy riders de la démocratie» participent davantage à la planification de l'avenir en tant que parties actives de la société civile? Voire qu'ils occupent un rôle central dans le processus de recherche, d'étude et de création? Pouvons-nous accepter d'offrir un espace aux «idées jeunes»?

Message et requête de Denk-Allmend:

NOUS INVERSONS L'IDÉE DE LA PARTICIPATION: UN MORATOIRE POUR LA PLANIFICATION – ET NON POUR LA RÉFLEXION – PRÉCÈDE LA LIGNE DE CONDUITE POLITIQUE ET OFFICIELLE. LA SOCIÉTÉ CIVILE SERAIT AMENÉE À RÉGIR LE DÉVELOPPEMENT DE VISIONS D'AVENIR SELON UNE PROCÉDURE ADÉQUATE, EN TENANT COMPTE D'UN ÉLÉMENT ESSENTIEL: L'INTÉGRATION DES JEUNES ET DES JEUNES ADULTES. LA «PARTICIPATION INVERSÉE» SIGNIFIE QUE LES POLITIQUES ET LES AUTORITÉS PARTICIPENT AU PROCESSUS DE LA SOCIÉTÉ CIVILE.

Conséquence générale – La voie de la participation inversée génère un savoir supplémentaire et permet de développer un rapport contemporain entre la société civile et le monde politique. La société civile intervient dans la planification de l'avenir, faisant ainsi automatiquement se rencontrer société civile et politique en un lieu idéal: AU CŒUR DE LA SOCIÉTÉ. La compréhension mutuelle pourrait s'en trouver améliorée et le dialogue entre les différents acteurs serait facilité et plus efficace.

Conséquence pour Dübendorf – La Confédération établit une «zone de planification fédérale». Elle permet à la société civile, emmenée par un comité formé à partir de son

I. STRATEGISCHER TEIL – ALLGEMEIN

STRATEGIEBAUSTEIN 1

GESELLSCHAFTLICHE RAUMEXPERIMENTE

Die Leitfragen: Werden wir den veränderten Wünschen, Sehnsüchten und Forderungen gerade der Jüngeren in unserer Gesellschaft gerecht? Ist der gesellschaftliche Zusammenhalt nicht zunehmend gefährdet? Hat bei der Transformation wichtiger Räume der Schweiz die Gesellschaft ausreichend Möglichkeit, mitzudenken und mitzureden?

Die Botschaft und Forderung der Denk-Allmend:

WIR BRAUCHEN MEHR KREATIVPROZESSE AUS DER MITTE DER GESELLSCHAFT. MEHR EXPERIMENTE, MIT DENEN WIR DIE ZUKUNFT – GEMEINSAM – ERPROBEN. BEI DER TRANSFORMATION WICHTIGER RÄUME – WIE DEM FLUGPLATZ DÜBENDORF – WAGEN WIR DESHALB VOR DEM ANSETZEN ORDENTLICHER UND ROUTINIERTER VERFAHREN GESELLSCHAFTLICHE RAUMEXPERIMENTE.

Konsequenz für Dübendorf – Der begonnene Such-, Lern- und Gestaltungsprozess hin zu einer neuen Zukunft des Flugplatzes Dübendorf ist als gesellschaftliches Raumexperiment weiterzuverfolgen. – Mehr dazu im anschliessenden programmatischen Teil (Referenz: die bisherige «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf», 2010–2012).

STRATEGIEBAUSTEIN 2

UMGEKEHRTE PARTIZIPATION – INNOVATIONSPULSE UNTER DER REGIE DER ZIVILGESELLSCHAFT

Die Leitfragen: Glauben wir an die Lebendigkeit und die kreative Kraft der Zivilgesellschaft? Halten es Politik, Verwaltung und Wirtschaft aus, dass «Easy Rider der Demokratie» als aktive Teile der Zivilgesellschaft vermehrt in die Zukunftsgestaltung einbezogen werden, mehr noch: dass sie beim Such-, Lern- und Gestaltungsprozess vorerst gar im Zentrum stehen? Schaffen wir es, «jungen Ideen» Raum zu gewähren?

Die Botschaft und Forderung der Denk-Allmend:

WIR DREHEN DIE VORSTELLUNG VON PARTIZIPATION UM: VOR DER POLITISCHEN UND BEHÖRDLICHEN WEICHENSTELLUNG WIRD EIN «PLANUNGSMORATORIUM» – NICHT ABER EIN DENKMORATORIUM! – ERLASSEN. DIE ZIVILGESELLSCHAFT SOLL IN GEEIGNETEN VERFAHREN REGIE FÜHREN BEIM ENTWICKELN VON ZUKUNFTSVORSTELLUNGEN. WICHTIG DABEI: DIE INTEGRATION DER JUGEND UND DER JUNGEN ERWACHSENEN. «UMGEKEHRTE PARTIZIPATION» HEISST: POLITIK UND BEHÖRDEN SIND DIEJENIGEN, DIE AM ZIVILGESELLSCHAFTLICHEN PROZESS PARTIZIPIEREN.

Allgemeine Konsequenz – Ein solcher Weg der umgekehrten Partizipation erbringt zusätzliches Wissen und ermöglicht es, ein der Zeit angepasstes Verhältnis zwischen Zivilgesellschaft und Politik zu entwickeln: Die Zivilgesellschaft rückt näher an die Gestaltung der Zukunft. Damit rücken automatisch auch Zivilgesellschaft und Politik näher zueinander, und dies am geeigneten Ort – IN DER MITTE DER GESELLSCHAFT. Es besteht die Chance, dass das gegenseitige Verständnis wächst und der stufenübergreifende Dialog einfacher und effizienter wird.

Konsequenz für Dübendorf – Der Bund erlässt eine «eidgenössische Planungszone». Er ermöglicht der Zivilgesellschaft, unter Leitung eines Gremiums aus ihrem Kreis

cercle de citoyennes et citoyens, de faire de l'aérodrome militaire de Dübendorf une «expérience nationale de recherche, d'étude et de création collective» pour un avenir hors du commun. Objectif: créer des «moments de clarté» (voir 4^e module stratégique).

3^e MODULE STRATÉGIQUE

... SEUL LE DOUX TUMULTE TE RENVOIE L'AUTHENTIQUE IMAGE

Questions clés: en recourant à des procédures et à des modes de pensée traditionnels, gâchons-nous de précieuses perspectives d'avenir? Avons-nous le courage de contourner ces mécanismes pour penser quelque chose de nouveau, qui soit porteur d'avenir? Sommes-nous encore capables de sortir des sentiers battus par des idées créatives?

La «méthode Denk-Allmend» selon J. W. von Goethe offre une contribution dans ce sens: **«ERST EMPFINDUNG, DANN GEDANKEN. ERST INS WEITE, DANN ZU SCHRANKEN. AUS DEM WILDEN HOLD UND MILD, ZEIGT SICH DIR DAS WAHRE BILD.»** (VIENT LA SENSATION, PUIS LA PENSÉE. VIENT L'ÉTENDUE, PUIS LA CLOISON. SEUL LE DOUX TUMULTE TE RENVOIE L'AUTHENTIQUE IMAGE.)

Conséquence pour Dübendorf – Un tumulte d'idées originales et inattendues était et est recherché pour l'aérodrome de Dübendorf. Le concours d'idées 2011 de Denk-Allmend (52 propositions) a donné lieu à des visions d'avenir, à de nombreuses idées novatrices et prometteuses. Quatre d'entre elles ont été récompensées et cinq seront suivies de près en 2012. D'autres idées ont été soumises en dehors du cadre de Denk-Allmend. La suite du processus au sens du 4^e module stratégique s'inscrit dans ce que Goethe pourrait entendre par «authentique». (Source: rapport du jury et catalogue d'exposition de la semaine Denk-Allmend d'octobre 2011. <http://www.denkallmend.ch/flugplatz/konkretes/ideenpool/ideen-zur-flugplatzumnutzung-aus-der-denk-allmend/>).

4^e MODULE STRATÉGIQUE

MOMENTS DE CLARTÉ

Questions clés: soumis à un stress continu, au diktat de la joignabilité totale, à des sollicitations excessives ou encore à des campagnes électorales permanentes, peut-être n'accordons-nous pas suffisamment de temps et d'espace à la réflexion, aux idées stimulantes et créatives? Surtout lorsque celles-ci surviennent de manière impromptue dans le quotidien et bousculent les mécanismes de réflexion et de procédure, entraînent un désordre créatif? Montrons-nous assez d'ouverture d'esprit et de respect à l'égard de ces idées, sommes-nous prêts à en tirer profit pour que le chemin que nous pourrions suivre nous apparaisse avec clarté?

Message et requête de Denk-Allmend:

LA SUISSE A BESOIN DE MOMENTS DE CLARTÉ. PAS SEULEMENT DANS DES SITUATIONS SPATIO-TEMPORELLES OCCASIONNELLES (COMME LES EXPOSITIONS NATIONALES), MAIS CONTINUUELLEMENT. NOUS DEVONS ACCORDER UNE PLACE AUX MOMENTS DE CLARTÉ.

Conséquence pour Dübendorf – Le processus collectif de réflexion et de dialogue concernant l'aérodrome de Dübendorf doit se poursuivre jusqu'à ce que ces moments de clarté produisent une palette colorée d'avenirs possibles. Jusqu'à ce qu'apparaissent avec clarté les questions importantes et les réponses possibles pour une gestion consciencieuse et intelligente de ce cadeau territorial. (Référence: «Un moment de clarté» idée du même nom de Thomas Friberg du concours d'idées 2011 de Denk-Allmend,

der Citizennes und Citizen, den Militärflugplatz Dübendorf zum «nationalen Experiment des gemeinsamen Suchens, Lernens und Gestaltens» einer aussergewöhnlichen Zukunft zu machen. Ziel: «Momente der Klarheit» schaffen (siehe Strategiebaustein 4).

STRATEGIEBAUSTEIN 3

... AUS DEM WILDEN HOLD UND MILD, ZEIGT SICH DIR DAS WAHRE BILD

Die Leitfragen: Verbauen wir uns mit Denk- und Verfahrensroutinen wertvolle Zukunftsperspektiven? Haben wir den Mut, über die Routinen hinweg Neues, Wegweisendes zu denken? Können wir mit kreativen, das Gewöhnliche und Naheliegende sprengende Ideen überhaupt noch umgehen?

Hilfestellung bietet die «Denk-Allmend-Methode» nach J.W. von Goethe: **«ERST EMPFINDUNG, DANN GEDANKEN. ERST INS WEITE, DANN ZU SCHRANKEN. AUS DEM WILDEN HOLD UND MILD, ZEIGT SICH DIR DAS WAHRE BILD.»**

Konsequenz für Dübendorf – Wilde, frische, auch unkonventionelle Ideen waren und sind gesucht für den Flugplatz Dübendorf. Der Ideenwettbewerb 2011 der Denk-Allmend (52 Beiträge) hat zahlreiche, Neues versprechende Ideen hervorgebracht. Vier wurden prämiert, fünf im Jahr 2012 weiterverfolgt. Weitere wurden ausserhalb der Denk-Allmend entworfen. Was «das Wahre» in Entsprechung zu Goethe sein könnte, soll der weitere Prozess gemäss Strategiebaustein 4 zutage fördern. (Quelle: Jurybericht und Ausstellungskatalog zur Denk-Allmend-Woche vom Oktober 2011. <http://www.denkallmend.ch/flugplatz/konkretes/ideenpool/ideen-zur-flugplatzumnutzung-aus-der-denk-allmend/>).

STRATEGIEBAUSTEIN 4

MOMENTE DER KLARHEIT

Die Leitfragen: Andauernde Hektik, totale Erreichbarkeit und Reizüberflutung, permanenter Wahlkampf – Kann es sein, dass wir uns zu wenig Zeit und Raum für Reflexion geben, für stimulierende, kreative Ideen? Vor allem, wenn diese unerwartet in den Alltag einbrechen und gewohnte Denk- und Verfahrensroutinen in Frage stellen, kreative Unruhe stiften? Zeigen wir ausreichend Offenheit und Respekt gegenüber diesen Ideen, und sind wir bereit, sie zu nutzen, um uns Klarheit zu verschaffen, wohin die Reise gehen könnte?

Die Botschaft und Forderung der Denk-Allmend:

DIE SCHWEIZ BRAUCHT MOMENTE DER KLARHEIT. NICHT NUR IN FORM VON RÄUMLICHEN UND ZEITLICHEN AUSNAHMESITUATIONEN (WIE Z.B. LANDESAUSSTELLUNGEN), SONDERN STÄNDIG NEU. WIR MÜSSEN RAUM SCHAFFEN FÜR MOMENTE DER KLARHEIT.

Konsequenz für Dübendorf – Der gesellschaftliche Denk- und Dialogprozess zum Flugplatz Dübendorf ist weiterzuentwickeln und so lange auszuhalten, bis diese «Momente der Klarheit» einen bunten Strauss möglicher Zukünfte zeitigen. Bis klar wird, um welche wichtigen Fragen und möglichen Antworten es beim sorgsamem, intelligentem Umgang mit diesem Raumgeschenk geht. (Referenz: gleichnamige Zukunftsidee von Thomas Friberg aus dem Ideenwettbewerb 2011 der Denk-Allmend, siehe auch entsprechende Passage in der DRS1-Doppelpunktssendung «Ein Flugplatz hebt ab» vom Oktober 2011. Link: <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>).

voir aussi passage de l'émission radiodiffusée de DRS1 Doppelpunkt «Ein Flugplatz hebt ab» d'octobre 2011. Lien: <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>.

5^E MODULE STRATÉGIQUE

LE MONDE POLITIQUE ET LA SOCIÉTÉ CIVILE DÉCIDENT DE LA LIGNE DE CONDUITE

Questions clés: aux «moments de clarté» succède le moment de la décision. Les décideurs politiques sont-ils assez ouverts et disposés à fixer la ligne de conduite, loin des habituelles procédures de consultation, de manière à être appuyés, dans ce processus, par les représentants de la société civile, les initiateurs d'idées innovantes? Est-il sensé de parvenir à une décision de principe en s'adressant au peuple suisse? Dans le cadre d'une procédure avec plusieurs possibilités au choix en lieu et place d'un simple OUI ou NON? Ou de nouvelles méthodes du processus décisionnel doivent-elles être testées?

Recommandations de Denk-Allmend:

- LES ÉTAPES PRÉPARATOIRES À UNE LIGNE DE CONDUITE POLITIQUE ONT LIEU DANS LE CADRE D'UN PARTENARIAT TEMPORAIRE ENTRE LES AUTORITÉS ET LES PROMOTEURS D'IDÉES DE LA SOCIÉTÉ CIVILE (P. EX. PAR LE BIAIS D'UN COMITÉ MIXTE).
- LA DÉCISION CONCERNANT UN OBJET OU UN PROJET D'IMPORTANCE NATIONALE REVIENT AU PEUPLE SOUVERAIN.
- DES EXPÉRIENCES DÉMOCRATIQUES SONT ENVISAGEABLES: PAR EXEMPLE UNE DÉCISION PRISE PAR L'ENSEMBLE DES CITOYENNES ET CITOYENS RÉSIDANT EN SUISSE, OU UNE DÉCISION PAR TIRAGE AU SORT, OU ENCORE ...
- PLUS D'UNE VARIANTE AU CHOIX DEURAIT ÊTRE PROPOSÉE (AVEC PRÉSENTATION DU BUDGET REQUIS), COMPRENANT LA POSSIBILITÉ DE REFUSER TOUS LES PROJETS.
- SI LE PEUPLE DIT OUI, LA VARIANTE RECUEILLANT LE PLUS DE SUFFRAGES FAVORABLES EST RETENUE.
- IL SERAIT SOUHAITABLE DE CÉLÉBRER LE JOUR DE LA DÉCISION PAR UNE FÊTE DE LA DÉMOCRATIE À L'ÉCHELLE NATIONALE.

II. PROGRAMME – LE CAS DE L'AÉRODROME DE DÜBENDORF

1^{RE} ÉTAPE

MORATOIRE POUR LA PLANIFICATION

Avant d'engager la procédure habituelle pour la reconversion d'une superficie ou d'un espace, la Confédération saisit l'opportunité de poursuivre un processus de réflexion et de dialogue avec la société civile, à l'instar de celui lancé par «Denk-Allmend pour l'aérodrome de Dübendorf». Ce moratoire dure entre deux et trois ans.

2^E ÉTAPE

PROPOSITIONS DE LA SOCIÉTÉ CIVILE

En premier lieu, les représentants de la société civile esquissent des visions d'avenir, en précisent les contours, en discutent, les approuvent ou les rejettent, négocient, fixent des priorités, à l'exemple d'un espace d'intérêt public comme l'aérodrome de Dübendorf. Ce processus est coordonné et animé par un comité de la société civile. Tant le principe de l'égalité de traitement que celui de la transparence s'appliquent: toutes les idées perti-

STRATEGIEBAUSTEIN 5

POLITISCHE WEICHENSTELLUNG ZUSAMMEN MIT DER ZIVILGESELLSCHAFT

Die Leitfragen: Nach den «Momenten der Klarheit» nahen die Momente der Entscheidung. Sind die Entscheidungsträger in der Politik bereit, auch die politische Weichenstellung – abseits der gewohnten Vernehmlassungskultur – so offen zu gestalten, dass sie dabei von den Ideengeberinnen und Impulsträgern der Zivilgesellschaft begleitet werden? Ist es Sinn stiftend, den Weg zum Grundsatzentscheid über den Souverän zu gehen? In einem Verfahren, wo mehrere Varianten zur Auswahl stehen, statt einfach nur Ja oder Nein zu sagen? Oder sollen neue Methoden des Entscheidungsprozesses ausprobiert werden?

Die Empfehlungen der Denk-Allmend:

- DIE VORBEREITUNGSSCHRITTE HIN ZUR POLITISCHEN WEICHENSTELLUNG ERFOLGEN IM RAHMEN EINER TEMPORÄREN PARTNERSCHAFT ZWISCHEN DEN BEHÖRDEN UND DEN ZIVILGESELLSCHAFTLICHEN IDEENTRÄGERN (Z.B. DURCH EIN MISCHGREMIIUM).
- DER ENTSCHEID ÜBER EIN OBJEKT BZW. PROJEKT VON NATIONALER BEDEUTUNG FÄLLT DER SCHWEIZER SOUVERÄN.
- ERWÄGENSWERT SIND DEMOKRATIEEXPERIMENTE: BEISPIELSWEISE EIN ENTSCHEID DURCH ALLE IN DER SCHWEIZ WOHNHAFTEN CITOYENNES UND CITOYENS, ODER EIN LOSENTSCHEID. ODER ...
- ES SOLL MEHR ALS EINE VARIANTE (MIT DARGELEGTEM FINANZIERUNGSBEDARF) ZUR AUSWAHL GESTELLT WERDEN, EINSCHLIESSLICH DER MÖGLICHKEIT, ZU ALLEN PROJEKTEN NEIN SAGEN ZU KÖNNEN.
- SAGT DER SOUVERÄN JEDOCH JA, WIRD DIE VARIANTE MIT DEM GRÖSSTEN ZUSPRUCH WEITERVERFOLGT.
- ES WÄRE WÜNSCHENSWERT, DEN TAG DER ENTSCHEIDUNG MIT EINEM LANDESWEITEN FEST DER DEMOKRATIE ZU BEGEHEN.

II. PROGRAMMATISCHER TEIL – DER FALL FLUGPLATZ DÜBENDORF

PROGRAMMSCHRITT 1

PLANUNGSMORATORIUM

Bevor der Bund die ordentlichen Verfahren zur Umnutzung einer Fläche bzw. eines Raumes in Gang setzt, nutzt er die Chance, einen zivilgesellschaftlichen Denk- und Dialogprozess, wie ihn die «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf» begonnen hat, fortzusetzen. Dieses Planungsmoratorium dauert 2 (3) Jahre.

PROGRAMMSCHRITT 2

ENTWURF DURCH DIE ZIVILGESELLSCHAFT

Als Erstes sollen zivilgesellschaftliche Kräfte aufzeigen, entwerfen, verwerfen, diskutieren, verhandeln, priorisieren, was in Zukunft sein könnte, im – beispielgebend – für die Öffentlichkeit wichtigen Raum des Flugplatzes Dübendorf. Dieser Prozess wird koordiniert und moderiert durch ein zivilgesellschaftliches Gremium. Es gilt sowohl das Gleichbehandlungs- als auch das Öffentlichkeitsprinzip: Alle relevanten Ideen aller Ideenträger sind offenzulegen. – Die Behörden von Bund, Kantonen und Gemeinden

nentes de tous les promoteurs d'idées doivent être présentées. Durant cette étape, les autorités de la Confédération, des cantons et des communes tiennent lieu d'observateurs, d'informateurs et, selon les cas, de conseillers (avec une participation inversée).

3^E ÉTAPE

LA PAROLE AUX POLITIQUES

Cette troisième étape appelle les politiques de tous les niveaux à se prononcer pour faire part de leurs suggestions et préoccupations.

Au terme de ces discussions, les conclusions sont présentées de manière adéquate et transparente sous forme de propositions concrètes. Elles sont accessibles dans les principaux médias nationaux et locaux et via des canaux en ligne.

4^E ÉTAPE

LIGNE DE CONDUITE POLITIQUE

Sur la base des résultats, souhaits, requêtes et propositions publiés, un comité mixte composé de représentants de la Confédération et de la société civile prépare le processus décisionnel.

Ce comité soumet au Conseil fédéral, au sens du cinquième module stratégique, deux ou plusieurs projets et éventuellement des approches possibles. Le Conseil fédéral prépare les textes soumis à votation et laisse la vox populi trancher.

Si le souverain accepte aussi par un oui la réalisation du projet ayant recueilli le plus de voix, la vision d'avenir d'un projet national à Dübendorf sera mise en œuvre. C'est alors que «des réalisations significatives, exceptionnelles et porteuses d'avenir, qui interpellent les sens et ont un sens, qui nous touchent et nous passionnent» deviennent réalité.

IMPRESSUM

DENK-ALLMEND POUR L'AÉRODROME DE DÜBENDORF

Un projet institutionnel, politique, territorial et financièrement indépendant de DENK-ALLMEND®, sur une initiative de Thom Held, Stadtcampus ViC (VIVA!campus), Zurich, et de Jürg Minsch, mensch sustainability affairs, Zurich. L'équipe de projet n'a aucun intérêt commercial dans la zone de l'aérodrome. Elle s'appuie uniquement sur la philosophie de Denk-Allmend (pensée collective) en tant que processus de réflexion et de dialogue ouvert dans le but de renforcer la démocratie.

➔ www.denkallmend.ch et blog.denkallmend.ch

TEXTE Jürg Minsch et Thom Held. En collaboration avec Hana Disch, Stefan Hausherr et Pierre Bélanger («Dübenholz»), Thomas Friberg («Ein Moment der Klarheit»), Kathrin Krell, Frieder Kaiser, Beni Barmet, Sebastian Güttinger und Stefan Böhi («Flex»), Stefan Heinzer und Mathias Steiger («Düländ») und Christian Horisberger («Wilde Blumen»)

RELECTURE Rachel Camina, Zurich

TRADUCTION Lia Rumantscha (rumantsch), Cristina Natoli (italiano), Nadja Marusic (français), toutes deux textmania, Zurich; Chasper Pult (contrôle)

CONCEPT & DESIGN Weiss-heiten, Zurich

IMPRESSION Imprimerie Odermatt, Dallenwil

REMERCIEMENTS Denk-Allmend remercie la fondation Bristol de Zurich pour son soutien financier, dans le respect de la plus grande indépendance en ce qui concerne les contenus.

Imprimé en Suisse

© 2012 by Denk-Allmend, Jürg Minsch et Thom Held

L'utilisation, la reproduction et la transmission du «plan sectoriel» est consentie et encouragée sous mention de la source (téléchargement fichier PDF: www.denkallmend.ch). Proposition de citation: DENK-ALLMEND (2012): Moments de clarté.

Un «plan sectoriel» Un cadeau pour la collectivité. Zurich.

➔ www.denkallmend.ch ➔ blog.denkallmend.ch ➔ Vote en ligne: blog.denkallmend.ch/vote-en-ligne

wirken in dieser Phase als Beobachter, als Informanten und fallweise als Berater, soweit erwünscht, mit (umgekehrte Partizipation).

PROGRAMMSCHRITT 3

ANHÖRUNG DER POLITIK

In diesem 3. Schritt sollen die Politikerinnen und Politiker aller Stufen zu Wort kommen, um ihre Anregungen und Bedenken einzubringen.

Nach diesen Gesprächen werden die Erkenntnisse in geeigneter Weise und transparent in konkrete Vorschläge überführt. Diese werden in den relevanten nationalen und lokalen Medien und über die Onlinekanäle adäquat zugänglich gemacht.

PROGRAMMSCHRITT 4

POLITISCHE WEICHENSTELLUNG

Auf der Basis der öffentlich publizierten Ergebnisse und Wünsche, Forderungen, Umsetzungsansätze bereitet ein Mischgremium aus Vertretern des Bundes und der Zivilgesellschaft den Prozess der Entscheidung vor.

Dieses Gremium unterbreitet dem Bundesrat – angeregt durch Strategiebaustein 5 – zwei oder mehr Projekt- und eventuell Vorgehensvarianten.

Der Bundesrat lässt eine Abstimmungsvorlage ausarbeiten und bringt diese zur Abstimmung.

Wenn der Souverän der Projektvariante mit den meisten Stimmen auch ein Ja zur Umsetzung ausspricht, wird die Zukunftsvision für ein nationales Projekt in Dübendorf an die Hand genommen. Das «Bedeutende, Aussergewöhnliche, das in die Zukunft weist, das die Sinne anspricht und Sinn stiftet, das berührt und bewegt» wird Wirklichkeit.

IMPRESSUM

DIE DENK-ALLMEND FÜR DEN FLUGPLATZ DÜBENDORF

Ein institutionell, politisch, territorial und finanziell unabhängiges Projekt der DENK-ALLMEND®, eine Initiative von Thom Held, Stadtcampus ViC (VIVA!campus), Zurich, und Jürg Minsch, mensch sustainability affairs, Zurich. Das Projektteam hat keine eigenen Verwertungsinteressen am Flugplatzareal. Es ist einzig dem Denk-Allmend-Gedanken und einem offenen, die Demokratie stärkenden Denk- und Dialogprozess verpflichtet.

➔ www.denkallmend.ch und blog.denkallmend.ch

TEXT Jürg Minsch und Thom Held. In Zusammenarbeit mit Hana Disch, Stefan Hausherr und Pierre Bélanger («Dübenholz»), Thomas Friberg («Ein Moment der Klarheit»), Kathrin Krell, Frieder Kaiser, Beni Barmet, Sebastian Güttinger und Stefan Böhi («Flex»), Stefan Heinzer und Mathias Steiger («Düländ») und Christian Horisberger («Wilde Blumen»)

LEKTORAT Rachel Camina, Zurich

ÜBERSETZUNG Lia Rumantscha (rumantsch), Cristina Natoli (italiano), Nadja Marusic (français), beide textmania, Zurich; Chasper Pult (Kontrolle)

KONZEPT & DESIGN Weiss-heiten, Zurich

DRUCK Druckerei Odermatt, Dallenwil

DANK Die Denk-Allmend dankt der Bristol-Stiftung, Zurich, für die finanzielle Unterstützung, unter Wahrung der vollumfänglichen inhaltlichen Unabhängigkeit.

Gedruckt in der Schweiz

© 2012 by Denk-Allmend, Jürg Minsch und Thom Held

Die Verwendung, Vervielfältigung und Weitergabe des «Sachplans» ist erwünscht, unter Angabe der Quelle (Pdf-File-Download: www.denkallmend.ch). Zitiervorschlag: DIE DENK-ALLMEND (2012): Momente der Klarheit.

Ein «Sachplan». Damit wir das Geschenk haben. Zurich.

➔ www.denkallmend.ch ➔ blog.denkallmend.ch ➔ Online-Abstimmung: blog.denkallmend.ch/online-abstimmung

CHARAS ABITANTAS, CHARS ABITANTS DA LA SVIZRA ANS REGALAIN IN SPAZI DA MUNTADA NAZIUNALA!

Il spazi è prezios. El è il pli stgars da tut ils bains stgars en noss pajais. Igl è ina necessitad dal saun giudizi d'al tractar cun quità ed a moda intelligente. Uss ans porta la midada da structura in «regal territorial da muntada naziunala»: 2,5 miu. m² amez la pli gronda zona d'aglomeraziun da la Svizra – la piazza aviatica da Dübendorf. Ella tutga a la Confederaziun. Damai a nus tuts.

Grondas midadas spetgan l'areal da la piazza aviatica. Sche activitads da la Confederaziun han in effect sin il territori, alura regla ella quai cun «plans sectorals». La gestiun dal «regal da Dübendorf» è ina tala activitad, ed ella è exemplarica per auters lieus en Svizra.

La «Denk-Allmend» – ina fabrica da reflexiun independenta publica per la publicitad – sa deditgescha en il rom da ses project inicial a quest regal territorial e propona «IN PLAN SECTORAL. IN REGAL PER TUTS». Igl è in zic in auter plan sectoral che quels usitads, el na deriva era betg dals biros da la Confederaziun, mabain DAL COR DA LA SOCIETAD.

Pertge? La Svizra sto ristgar dapli en l'avegnir e per l'avegnir. La «idée suisse» dovra novs impuls en noss mund che sa mida svelt. I na basta betg da postular che tut stoppia esser innovativ ed abel da subsister en l'avegnir ed avoir davant egl oravant tut las innovaziuns tecnicas ed ils novs models da fatschenta. Svilupp durabel è in project da la societad. I vala da sondar l'avegnir: sco experiment social. La piazza aviatica da Dübendorf serve sco test da curaschi e da democrazia da la Svizra – saja quai a moda intenziunada u betg. Co che quai pudess vesair ora skizzeschan las proximas paginas.

Vossa Denk-Allmend.

CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI, REGALIAMOCI UNO SPAZIO DI INTERESSE NAZIONALE!

Lo spazio è un bene prezioso. Ed è il più scarso di tutti i beni esistenti nel nostro Paese. Diventa pertanto un obbligo morale gestirlo in modo intelligente e accurato. Le trasformazioni strutturali in atto possono offrirci ora «in regalo uno spazio territoriale di interesse nazionale»: 2,5 milioni di m² nel centro della maggiore agglomerazione della Svizzera – l'aeroporto di Dübendorf – di proprietà della Confederazione, quindi di tutti noi.

Questa area aeroportuale sarà oggetto di importanti trasformazioni. Quando la Confederazione si occupa di pianificazione territoriale lo fa tramite i cosiddetti «piani settoriali». Gestire un regalo come quello di Dübendorf è una di queste attività e funge da modello esemplare per altre regioni del nostro Paese.

«Denk-Allmend» (pensare in collettivo) – un think tank indipendente del pubblico per il pubblico – si occupa nel suo primo progetto di questo regalo territoriale e propone «UN PIANO SETTORIALE. UN REGALO PER LA COLLETTIVITÀ». Un piano settoriale leggermente diverso, che non provenga dagli uffici della Confederazione, ma che parta dal CUORE DELLA SOCIETÀ.

Perché? Perché in avvenire la Svizzera deve osare di più per il proprio futuro. In un mondo in rapida trasformazione, la cosiddetta «idée suisse» ha bisogno di nuovi impulsi. Non basta postulare interventi per l'innovazione e lo sviluppo sostenibile, pensando unicamente alle innovazioni tecniche o a nuovi modelli aziendali. La sostenibilità è un progetto di rilievo sociale. Si tratta di saggiare il futuro: come esperimento sociale. L'aeroporto di Dübendorf diventa – volenti o nolenti – una prova di coraggio e democrazia per la Svizzera. Nelle prossime pagine illustreremo brevemente come realizzare tale proposito.

Cordiali saluti, Denk-Allmend

I. PART STRATEGICA – EN GENERAL

1. ELEMENT CONSTRUCTIV STRATEGIC

EXPERIMENTS SOCIALS EN IL SPAZI

Las dumondas directivas: satisfaschain nus a las pretensiuns, als giavischs ed als desideris modifitgads gist da las persunas pli giuvnas da nosssa societad? N'è la coesiun sociala betg smanatschada pli e pli? Ha la societad avunda pussaivladads da reflectar e da prender part a las discussiuns, sche spazis impurtants vegnan transformads en Svizra?

Il messadi e la pretensiun da la Denk-Allmend:

NUS DUVRAIN DAPLI PROCESS CREATIVS CHE DERIVAN DA LA SOCIETAD SEZZA. DAPLI EXPERIMENTS, CUN ILS QUALS NUS SONDAIN – COMMUNABLAMAIN – L'AVEGNIR. PERQUAI RISTGAIN NUS A CHASCHUN DA TRANSFORMAZIUNS D'IMPURTANTS SPAZIS – SCO LA PLAZZA AVIATICA DA DÜBENDORF – DA FAR EXPERIMENTS SOCIALS EN IL SPAZI AVANT CHE RECURRER A PROCEDERS ORDINARIS E DA RUTINA.

La consequenza per Dübendorf – Per concretisar l'avegnir da la piazza aviatica da Dübendorf sto il process da tschertgar, d'emprender e da crear vegnir cuntinuà sco experiment social territorial. – Dapli infurmaziuns davart quel tema sa chattan en la part programmatica che suonda (vesair «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf», 2010–2012)

2. ELEMENT CONSTRUCTIV STRATEGIC

LA PARTICIPAZIUN INVERSA – IMPULS INNOVATIVS SUT LA RESCHIA DA LA SOCIETAD CIVILA

Las dumondas directivas: crajain nus en la vitalitad ed en la forza creativa da la societad civila? Supportan la politica, l'administraziun e l'economia che «easy riders da la democrazia» vegnan pli e pli integrads per crear l'avegnir – dapli anc: ch'els stattan per il mument en il center durant il process da tschertgar, d'emprender e da crear? Essan nus buns da dar spazi ad «ideas giuvnas»?

Il messadi e la pretensiun da la Denk-Allmend:

NUS MIDAIN IL MALETG DA LA PARTICIPAZIUN: AVANT CHE LA POLITICA E LAS AUTORITADS PRENDAN LAS DECISIUNS IMPURTANTAS, VEGN DECRETÀ «IN MORATORI DA PLANISAR» – MA BETG IN MORATORI DA PENSAR! LA SOCIETAD CIVILA DUAI SURPIGLIAR LA RESCHIA A MAUN DA PROCEDERS ADATTADAS PER SVILUPPAR IDEAS PER L'AVEGNIR. IMPURTANT È CHE VEGNAN INTEGRADS GIUVENILS E GIUVENS CRESCHIDS. INA «PARTICIPAZIUN INVERSA» SIGNIFITGA: POLITICA ED AUTORITADS ÈN QUELLAS CHE PARTICIPESCHAN AL PROCESS DA LA SOCIETAD CIVILA.

La consequenza generala – Questa via da la participaziun inversa porta savida supplementara e pussibilitescha da sviluppar ina relaziun adattada al temp tranter la societad civila e la politica: la societad civila s'avischina a la creaziun da l'avegnir. Uschia s'avischian automaticamain era la societad civila e la politica, e quai en il lieu adattà – EN IL COR DA LA SOCIETAD. La schanza exista che l'enclatga vicendaivla s'augmenta e ch'il dialog sin plirs stgalims daventa pli simpel ed efficient.

La consequenza per Dübendorf – La Confederaziun decretescha ina «zona da planisaziun federala». Ella pussibilitescha a la societad civila – sut la direziun d'in gremi che

I. STRATEGIA GENERALE

1° MODULO STRATEGICO

ESPERIMENTI SOCIALI A LIVELLO DI TERRITORIO

Domande chiave: soddisfiamo i desideri, le aspettative e le esigenze soprattutto dei più giovani? La coesione sociale non è sempre più minacciata? La collettività dispone di sufficienti opportunità per partecipare attivamente alla trasformazione di importanti spazi territoriali del nostro Paese?

Messaggio e richiesta di Denk-Allmend

ABBIAMO BISOGNO DI PIÙ PROCESSI CREATIVI PROVENIENTI DAL CUORE DELLA SOCIETÀ, DI PIÙ ESPERIMENTI PER SAGGIARE INSIEME IL FUTURO. NEL QUADRO DEI PROCESSI DI TRASFORMAZIONE DI IMPORTANTI SPAZI TERRITORIALI – QUALI L'AERODROMO DI DÜBENDORF – OSIAMO PERTANTO AVVIARE UN ESPERIMENTO SOCIALE A LIVELLO DI TERRITORIO, PRIMA CHE VENGANO ADOTTATE LE CONSUETE PROCEDURE DI ROUTINE.

Conseguenze per Dübendorf – Il processo di ricerca, studio e creazione avviato per configurare il futuro dell'aerodromo di Dübendorf deve continuare come esperimento sociale territoriale. Maggiori informazioni sono riportate nel programma (vedi attuale «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf», 2010–2012).

2° MODULO STRATEGICO

PARTECIPAZIONE INVERSA – IMPULSI INNOVATIVI GESTITI DALLA SOCIETÀ CIVILE

Domande chiave: crediamo nella vitalità e nella forza creativa della società civile? Politica, amministrazione ed economia accettano che gli «easy rider della democrazia» partecipino in misura crescente alla configurazione del futuro come parti attive della società civile? E che in un primo momento occupino addirittura una posizione centrale nel processo di ricerca, studio e creazione? Siamo capaci di dare spazio alle «giovani idee»?

Messaggio e richiesta di Denk-Allmend

NOI INVERTIAMO L'IDEA DI PARTECIPAZIONE: PRIMA CHE POLITICA E AUTORITÀ STABILISANO LA LINEA DA SEGUIRE VIENE RILASCIATA UNA MORATORIA PER QUANTO RIGUARDA LA PIANIFICAZIONE, MA NON PER QUANTO CONCERNE LA RIFLESSIONE! LA SOCIETÀ CIVILE DEVE INVECE ASSUMERE – NEL QUADRO DI PROCEDURE ADEGUATE – LA REGIA NELLO SVILUPPO DELLE VISIONI PER IL FUTURO. ELEMENTO FONDAMENTALE È L'INTEGRAZIONE DEI GIOVANI E DEI GIOVANI ADULTI. «PARTECIPAZIONE INVERSA» SIGNIFICA: POLITICA E AUTORITÀ SONO COLORO CHE PARTECIPANO AL PROCESSO DI SVILUPPO DELLA SOCIETÀ CIVILE.

Conseguenze generali – La via della partecipazione inversa genera ulteriore know-how e consente di sviluppare un rapporto fra società civile e mondo politico al passo con i tempi. La società civile si avvicina alla pianificazione del futuro, avvicinando così anche società civile e politica, oltretutto nel luogo ideale, ovvero NEL CUORE DELLA SOCIETÀ. Inoltre, si creano le premesse per un miglioramento della comprensione reciproca e un dialogo più semplice ed efficace tra i vari livelli.

Conseguenze per Dübendorf – La Confederazione stabilisce una «zona di pianificazione federale» e consente alla società civile, sotto la direzione di un organo i cui membri

vegn furmà d'abitantas e d'abitants – da far da la piazza aviatica militara da Dübendorf in «experiment naziunal da tschertgar, d'emprender e da crear cuminaivel» per in avegnir extraordinari. La finamira è da crear «muments da clerezza» (vesair 4. element constructiv strategic).

3. ELEMENT CONSTRUCTIV STRATEGIC

«IL MALETG AUTENTIC NASCHA DAL CAOS MIAIVEL»

Las dumondas directivas: ans privescha nossa rutina da pensar e da proceder da perspectivas futuras preziasas? Avain nus il curaschi da laschar davos nus la rutina e da pensar ad insatge nov e decisiv? Essan nus insomma anc buns d'ir enturn cun ideas creativas che surpassan l'ordinari e l'evident?

Agid porscha la «metoda Denk-Allmend» tenor J.W. von Goethe:

«ERST EMPFINDUNG, DANN GEDANKEN. ERST INS WEITE, DANN ZU SCHRANKEN. AUS DEM WILDEN HOLD UND MILD, ZEIGT SICH DIR DAS WAHRE BILD.» (L'EMPRIM SENTIMENTS, ALURA PATRATGS. L'EMPRIM SPAZI, ALURA CUNFIN. IL MALETG AUTENTIC NASCHA DAL CAOS MIAIVEL.)

La conseguenza per Dübendorf – Per la piazza aviatica da Dübendorf eran ed èn tschertgadas ideas selvadias, novas ed era nunconvenziunalas. La concorrenza d'ideas 2011 da la Denk-Allmend (52 contribuziuns) ha produci numerusas ideas che empermettan insatge nov. Ins ha premià quatter e cuntinuà ad observar tschintg ideas l'onn 2012. Ulteriuras han ins sviluppa ordaifer la Denk-Allmend. Tge che «l'autentic» pudess esser tenor Goethe, duai mussar l'ulteriur process tenor il 4. element constructiv strategic. (Funtauna: rapport da giuria e catalog d'exposiziun davart l'emna da la Denk-Allmend da l'october 2011. <http://www.denkallmend.ch/flugplatz/konkretes/ideenpool/ideen-zur-flugplatzumnutzung-aus-der-denk-allmend/>).

4. ELEMENT CONSTRUCTIV STRATEGIC

MUMENTS DA CLEREZZA

Las dumondas directivas: la hectica permanenta, la cuntanschibladad totala, l'inundaziun da stimul ed il cumbat electoral permanent – èsi pussaivel che nus n'ans pigliain betg avunda temp e spazi per reflectar, per laschar nascher ideas stimulantas e creativas? Surtut sche quellas penetreschan nunspetgadain en il mintgadi, sch'ellas mettan en dumonda rutinas da pensar e da proceder usitadas e procuran uschia per in'inquietezza creativa? Mussain nus avunda avertezza e respect envers questas ideas ed essan nus pronts da las utilisar per procurar per clerezza concernent il viadi futur?

Il messadi e la pretensiun da la Denk-Allmend:

LA SVIZRA DOURA MUMENTS DA CLEREZZA. BETG MO EN FURMA DA SITUAZIUNS EXCEPZIUNALAS LOCALAS E TEMPORALAS (SCO P.EX. EXPOSIZIUNS NAZIUNALAS), MABAIN ADINA PUSPÈ NOVS. NUS STUAIN CREAR SPAZI PER MUMENTS DA CLEREZZA.

La conseguenza per Dübendorf – Il process collectiv da pensar e da dialog en connex cun la piazza aviatica Dübendorf sto vegnir sviluppa ulteriurmain e vegnir mantegnì uschè ditg, fin che quests «muments da clerezza» produceschan ina paletta sgiagliada d'avegnirs pussaivels, fin ch'igl è cler per tge dumondas impurtantas e respostas pussaivlas ch'i va, sch'ins vul s'occupar a moda conscienziusa ed intelligente da quest regal territorial (vesair l'idea per l'avegnir da Thomas Friberg, cun il medem num, inoltrada a la

appartengono alla cerchia dei cittadini, di trasformare l'aerodromo militare di Dübendorf in un «esperimento nazionale di ricerca, studio e creazione comune» per un futuro straordinario. Obiettivo: «creare momenti di chiarezza» (vedi 4° modulo strategico).

3° MODULO STRATEGICO

... SOLO CIÒ CHE TRAVOLGE AMABILMENTE TI MOSTRA L'IMMAGINE VERITIERA

Domande chiave: le procedure e le forme di pensiero tradizionali ostacolano preziose prospettive per il futuro? Abbiamo il coraggio di generare pensieri fuori dagli schemi quotidiani, innovativi e lungimiranti? Siamo ancora capaci di accogliere idee creative che rompono le consuetudini?

Il «metodo Denk-Allmend» secondo J.W. von Goethe offre un contributo in questo senso: «ERST EMPFINDUNG, DANN GEDANKEN. ERST INS WEITE, DANN ZU SCHRANKEN. AUS DEM WILDEN HOLD UND MILD, ZEIGT SICH DIR DAS WAHRE BILD.» (DAPPRIMA SENSAZIONE, POI PENSIERO. DAPPRIMA SPAZIO, POI BARRIERA. SOLO CIÒ CHE TRAVOLGE AMABILMENTE TI MOSTRA L'IMMAGINE VERITIERA.)

Conseguenze per Dübendorf – Cerchiamo idee travolgenti, giovani e originali per l'aerodromo di Dübendorf. Il concorso di idee 2011, lanciato da Denk-Allmend (52 contributi), ha prodotto numerose idee innovative. Quattro sono state premiate e cinque vengono portate avanti nel corso del 2012, mentre altre ancora sono maturate al di fuori del progetto Denk-Allmend. Quale potrebbe essere «l'immagine veritiera» in senso goethiano risulterà dall'ulteriore processo secondo il 4° modulo strategico (fonte: rapporto della giuria e catalogo dell'esposizione della settimana Denk-Allmend di ottobre 2011. <http://www.denkallmend.ch/flugplatz/konkretes/ideenpool/ideen-zur-flugplatzumnutzung-aus-der-denk-allmend/>).

4° MODULO STRATEGICO

MOMENTI DI CHIAREZZA

Domande chiave: frenesia costante, reperibilità totale, sovrabbondanza di stimoli, continue battaglie elettorali – Può essere che dedichiamo troppo poco tempo e spazio alla riflessione, alle idee stimolanti e creative? Soprattutto se piombano inattese nella quotidianità, mettendo in questione le consuete procedure e forme di pensiero, creando un disordine creativo? Mostriamo sufficiente apertura mentale e rispetto nei confronti di queste idee e siamo pronti a servircene per fare chiarezza sulla possibile meta del viaggio?

Messaggio e richiesta di Denk-Allmend

LA SVIZZERA HA BISOGNO DI MOMENTI DI CHIAREZZA. NON SOLO IN FORMA DI SITUAZIONI SPAZIO-TEMPORALI SALTUARIE (AD ES. LE ESPOSIZIONI NAZIONALI), MA COSTANTEMENTE. DOBBIAMO DARE SPAZIO AI MOMENTI DI CHIAREZZA.

Conseguenze per Dübendorf – Il processo di riflessione e dialogo sull'aerodromo di Dübendorf deve essere ulteriormente sviluppato fino al momento in cui questi «momenti di chiarezza» facciano maturare un variopinto ventaglio di futuri possibili. Finché risulti chiaro quanto siano importanti le domande e le possibili risposte relative a una gestione accurata e intelligente di questo regalo territoriale (vedi omonima idea di Thomas Friberg, scaturita dal concorso di idee 2011 Denk-Allmend, nonché il rispettivo passo della tras-

concorrenza d'ideas 2011 da la Denk-Allmend, vesair era la passascha correspondentia da l'emissiu Doppelpunkt da DRS 1 «Ein Flugplatz hebt ab» emessa l'october 2011. Colliaziun: <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>).

5. ELEMENT CONSTRUCTIV STRATEGIC

LA POLITICA E LA SOCIETAD CIVILA DECIDAN ENSEMEN LAS DUMONDAS DIRECTIVAS

Las dumondas directivas: suenter ils «muments da clerezza» s'avischinan ils muments da las decisiuns. Èn las persunas che decidan en la politica prontas da prender – lunsch davent da la cultura da consultaziun usitada – las decisiuns politicas impurtantas a moda uschè averta ch'ellas pon vegnir accumpagnadas da las persunas da la societad civila che han gi las ideas e dà ils impuls? Fai senn da laschar prender il suveran la decisiun da princip? En in proceder, nua ch'ins po tscherner tranter pliras variantas, empè da simplamain mo pudair dir GEA u NA? U duain ins empruvar novas metodas per il process da decisiun?

Las recumandaziuns da la Denk-Allmend:

- LAS PREPARATIVAS PER LAS DECISIUNS IMPURTANTAS VEGNAN FATGAS EN IL ROM D'IN PARTENADI TEMPORAR DALS UFFIZIS E DA LAS PERSUNAS DA LA SOCIETAD CIVILA CHE HAN GI LAS IDEAS (P.EX. A MAUN D'IN GREMI MASCHADÀ).
- IL SUVERAN SVIZZER DECIDA DAVART IN OBJECT RESP. IN PROJECT D'IMPURTANZA NAZIUNALA.
- EXPERIMENTS DEMOCRATICS STON VEGNIR TRATGS EN CONSIDERAZIUN: PER EXEMPEL INA DECISIUN CHE VEGN PRENDIDA DA TUT LAS ABITANTAS ED ILS ABITANTS CH'ÈN DOMICILIADS EN SVIRA. U INA DECISIUN CUN TRAIR LA SORT. U ...
- I DUAI STAR A DISPOSIZIUN PER LA TSCHERNA DAPLI CHE INA VARIANTA (CUN PRESCHENTAZIUN DAL BASEGN FINANZIAL). DIR NA A TUT ILS PROJECTS STO ER ESSER PUSSAIVEL.
- SCH'IL SUVERAN DI PERÒ GEA, VEGN PERSEQUITADA LA VARIANTA CUN LAS PLI BLERAS VUSCHS.
- I FISS GIAVISCHAIVEL DA FESTIVAR IL DI DA LA DECISIUN CUN INA FESTA DA DEMOCRAZIA NAZIUNALA.

II. PART PROGRAMMATICA – IL CAS DA LA PLAZZA AVIATICA DA DÜBENDORF

1. PASS PROGRAMMATIC

IL MORATORI DA PLANISAZIUN

Avant che la Confederaziun cumenza cun il proceder regular per la reutilisaziun d'ina surfatscha resp. d'in spazi, nizzegia ella la schanza da cuntinuar in process collectiv da pensar e da dialog, sco quai che la «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf» ha cumenzà. Quest moratori da planisaziun dura 2 (3) onns.

2. PASS PROGRAMMATIC

IL SBOZ DA LA SOCIETAD CIVILA

L'emprim duessan forzas da la societad civila demussar, concepìr, sbittar, discutir, tractar, priorisar co che l'avegnir pudess vesair ora – exemplaricamain – sin l'areal da la piazza

missione «Doppelpunkt» della radio svizzera DRS «Ein Flugplatz hebt ab» (un aeroporto decolla) di ottobre del 2011. Link: <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>).

5° MODULO STRATEGICO

POLITICA E SOCIETÀ CIVILE DECIDONO INSIEME LA LINEA DA SEGUIRE

Domande chiave: ai «momenti di chiarezza» seguono i momenti delle decisioni. I centri decisionali della politica sono disposti a impostare la linea da seguire in modo così aperto – lontano dalle consuete procedure di consultazione – da essere affiancati in questo processo dai rappresentanti della società civile? È sensato giungere a una decisione di principio attraverso il popolo sovrano? Nell'ambito di una procedura che proponga diverse alternative invece di esigere solo un sì o un no? Non dovremmo invece provare nuovi metodi di formazione delle decisioni?

Raccomandazioni di Denk-Allmend:

- LE VARIE TAPPE PRELIMINARI FINO ALLA SCELTA DA SEGUIRE A LIVELLO DI POLITICA VENGONO ATTUATE NEL QUADRO DI UN PARTENARIATO TEMPORANEO FRA LE AUTORITÀ E I PROMOTORI DI IDEE DELLA SOCIETÀ CIVILE (AD ES. IN FORMA DI UN ORGANO MISTO).
- LA DECISIONE RELATIVA A UN OGGETTO O PROGETTO DI INTERESSE NAZIONALE VIENE PRESA DAL POPOLO SOVRANO.
- GLI ESPERIMENTI DI DEMOCRAZIA VANNO CONSIDERATI CON ATTENZIONE: AD ESEMPIO UNA DECISIONE PRESA DA TUTTI I CITTADINI DOMICILIATI IN SVIZZERA O UNA DECISIONE PER SORTEGGIO. O ANCORA ...
- DEVE ESSERE PROPOSTA PIÙ DI UN'ALTERNATIVA (CON LA DESCRIZIONE DEL FABBISOGNO FINANZIARIO) NONCHÉ OFFERTA LA POSSIBILITÀ DI RIFIUTARE TUTTI I PROGETTI.
- SE INVECE IL POPOLO SOVRANO FORNISCE UNA RISPOSTA Affermativa, SI CONTINUA A CONSIDERARE L'ALTERNATIVA CHE HA RISCONTRATO IL MAGGIOR FAVORE.
- SAREBBE AUSPICABILE CELEBRARE IL GIORNO DELLA DECISIONE CON UNA FESTA NAZIONALE DELLA DEMOCRAZIA.

II. PROGRAMMA – IL CASO DELL'AERODROMO DI DÜBENDORF

1° PASSO

MORATORIA

Prima di avviare le procedure ordinarie relative alla riconversione di una superficie o di uno spazio, la Confederazione coglie l'opportunità per continuare un processo di riflessione e di dialogo con la società civile come quello avviato da «Denk-Allmend für den Flugplatz Dübendorf». Questa moratoria dura 2 (3) anni.

2° PASSO

PROPOSTE DELLA SOCIETÀ CIVILE

I rappresentanti della società civile devono per prima cosa illustrare, creare, respingere, discutere, negoziare e ponderare le idee su come impostare in modo esemplare il futuro di uno spazio di interesse pubblico come l'aerodromo di Dübendorf. Questo processo

aviatica da Dübendorf ch'è d'interess public. Quest process vegn coordinà e moderà dad in gremi da la societad civila. Tant il princip da tractament egual sco er il princip da trasparenza valan: tut las ideas relevantas da tut las persunas che sviluppan ideas ston vegnir palesadas. – Las autoritads da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas observan, infurmeschan e – sche quai è giavischà – cusseglian da cas a cas (participaziun inversa).

3. PASS PROGRAMMATIC

LA POLITICA HA IL PLED

En quest 3. pass duain las politicras ed ils politichers da tut ils stgalims vegnir a pled per inoltrar lur impuls e lur resalvas.

Suenter quests discurs vegnan las enconuschientschas transferidas en propostas concretas a moda adattada e transparenta. Quellas vegnan rendidas accessiblas en las medias naziunalas e localas relevantas e via ils chanals online.

4. PASS PROGRAMMATIC

LAS DECISIUNS DA TRAIR SIN NIVEL POLITIC

In gremi maschadà da represchentants da la Confederaziun e da la societad civila prepara il process da decisiun sin basa dals resultats, dals giavischs, da las pretensiuns e da las propostas da transfurmaziun publicitadas.

Quest gremi inoltescha al Cussegl federal – sin fundament dal 5. element constructiv strategic – duas u pliras variantas da project ed eventualmain da proceder.

Il Cussegl federal lascha elavurar in project da votaziun e procura per la votaziun.

Sch'il suveran di era GEA a la realisaziun da la varianta da project cun las pli bleras vuschs, vegn prendida per mauns la visiun da l'avegnir per in project naziunal a Dübendorf. Quai ch'è «impurtant ed extraordinari, ch'è orientà vers l'avegnir, che tutga ils senns e che fa senn, che impressiunescha e commova» daventa realitad.

IMPRESSUM

LA DENK-ALLMEND PER LA PLAZZA AVIATICA DA DOBENDORF

Il project da la DENK-ALLMEND® è independent sin nivel instituzional, politic, territorial e finanziar. In'iniziativa da Thom Held, Stadtcampus VIC (VIVA!campus), Turitg, e da Jürg Minsch, mensch sustainability affairs, Turitg. Il team da project n'ha nagins agens interess d'exploziun areguard l'areal da la piazza aviatica. El è sulettain obligà a l'idea da la Denk-Allmend ed ad in process da pensar e da dialog avert che sustegna la democrazia.

➔ www.denkallmend.ch e blog.denkallmend.ch

TEXT Jürg Minsch e Thom Held. En collavuraziun cun Hana Disch, Stefan Hausherr e Pierre Bélanger («Dübenholz»), Thomas Friberg («Ein Moment der Klarheit»), Kathrin Krell, Frieder Kaiser, Beni Barmet, Sebastian Güttinger e Stefan Böhi («Flex»), Stefan Heinzer e Mathias Steiger («Düland») e Christian Horisberger («Wilde Blumen»)

LECTORAT Rachel Camina, Turitg

TRANSLAZIUNS Lia Rumantscha, Caira (rumantsch), Cristina Natoli (italiano), Nadja Marusic (français), omaduas textmania, Turitg; Chasper Pult (controlla)

CONCEPT & DESIGN Weiss-heiten, Turitg

STAMPA Stamparia Odermatt, Dallenwil

INGRAZIAMENT La Denk-Allmend engrazia a la Fundaziun Bristol, Turitg, per il sustegn finanziar, cun pudair mantegnair l'indipendenza cumpletta dal cuntegn.

Stampà en Svizra

© 2012 by Denk-Allmend, Jürg Minsch e Thom Held

Il diever, la reproducziun e la transmissiun dal «Plan sectoral» èn giavischads, cun inditgar la funtauna (telechargiar la datoteca pdf: www.denkallmend.ch). Proposta per citar: LA DENK-ALLMEND (2012): Muments da clarezza. «In plan sectoral». In regal per tuts. Turitg.

➔ www.denkallmend.ch ➔ blog.denkallmend.ch ➔ Votaziun online: blog.denkallmend.ch/votaziun-online

viene coordinato e moderato da un organo composto da membri della società civile. Viene applicato sia il principio di parità che il principio di trasparenza: in altre parole, devono essere rese note tutte le idee significative di tutti gli ideatori. In questa fase, le autorità della Confederazione, dei cantoni e dei comuni agiscono come osservatori, informatori e, a seconda dei casi, come consulenti (con partecipazione inversa).

3° PASSO

LA PAROLA ALLA POLITICA

In questa terza fase prendono la parola i politici di tutti i livelli al fine di esprimere i loro suggerimenti, ma anche i loro dubbi.

I risultati di questi colloqui vengono in seguito tradotti in modo adeguato e trasparente in proposte concrete, comunicate poi attraverso i principali media nazionali e locali nonché messe a disposizione in rete.

4° PASSO

LINEA DA SEGUIRE A LIVELLO POLITICO

Basandosi sui risultati e sui desideri, sulle richieste e sulle varie proposte di realizzazione, un organo misto composto da rappresentanti della Confederazione e della società civile prepara adeguatamente il processo decisionale.

Questo organo sottopone quindi al Consiglio federale – conformemente al 5° modulo strategico – due o più progetti nonché eventuali varianti di realizzazione.

Il Consiglio federale fa preparare il testo in votazione e lo sottopone al voto popolare.

Se anche il popolo sovrano accetta la variante di progetto che ha raccolto il maggior numero di voti, verranno avviati i lavori per realizzare la visione per il futuro dell'aeroporto di Dübendorf. La visione «significativa ed eccezionale, proiettata verso il futuro, che tocchi i sensi e fornisca un senso, che emozioni e appassioni» diventa realtà.

IMPRESSUM

DENK-ALLMEND PER L'AERODROMO DI DOBENDORF

Un progetto istituzionale, politico, territoriale e finanziariamente indipendente di DENK-ALLMEND®, un'iniziativa di Thom Held, Stadtcampus VIC (VIVA!campus), Zurigo, e Jürg Minsch, mensch sustainability affairs, Zurigo. Il team di progetto non ha nessun interesse commerciale nei confronti della zona dell'aeroporto, ma è vincolato unicamente alla filosofia di Denk-Allmend (pensare in collettivo) così come a un processo di riflessione e dialogo aperto per rafforzare la democrazia.

➔ www.denkallmend.ch e blog.denkallmend.ch

TESTO Jürg Minsch e Thom Held. In collaborazione con Hana Disch, Stefan Hausherr e Pierre Bélanger («Dübenholz»), Thomas Friberg («Un momento di chiarezza»), Kathrin Krell, Frieder Kaiser, Beni Barmet, Sebastian Güttinger e Stefan Böhi («Flex»), Stefan Heinzer e Mathias Steiger («Düland») e Christian Horisberger («Wilde Blumen»)

LETTORATO Rachel Camina, Zurigo

TRADUZIONE Lia Rumantscha (rumantsch), Cristina Natoli (italiano), Nadja Marusic (français), entrambe textmania, Zurigo; Chasper Pult (Controllo)

CONCETTO & DESIGN Weiss-heiten, Zurigo

STAMPA Tipografia Odermatt, Dallenwil

RINGRAZIAMENTI Denk-Allmend ringrazia la fondazione Bristol di Zurigo per il sostegno finanziario, nel rispetto della più completa indipendenza per quanto riguarda i contenuti.

Stampato in Svizzera

© 2012 by Denk-Allmend, Jürg Minsch e Thom Held

L'utilizzo, la riproduzione e la trasmissione del «Piano settoriale» è consentita nonché auspicabile, con l'indicazione della fonte (scaricare file Pdf: www.denkallmend.ch). Proposta di citazione: DENK-ALLMEND (2012): Momenti di chiarezza. Un «piano settoriale». In regalo per la collettività. Zurigo.

➔ www.denkallmend.ch ➔ blog.denkallmend.ch ➔ Votazione online: blog-denkallmend.ch/votazione-online

IDEAS PER L'AVEGNIR DA LA PLAZZA AVIATICA DA DÜBENDORF

1.

ZUKUNFTSIDE
IDÉE POUR L'AVENIR
IDEA DI FUTURO
IDEA PER L'AVEGNIR



IN MUMENT DA CLEREZZA

L'intervenziun è simpla, l'interpretaziun complexa. L'entir areal vegn cuvert cun ina surfatscha che reflectescha il tschiel, uschia che quel sa sbassa sin la piazza aviatica. I sa tschen-tan dumondas fundametalas davart il diever dal terren, cunquai che nagin na po prender seriusa-main en mira da posseder il tschiel. L'idea animescha da reflectar davart il diever planisà da la piazza aviatica en connex cun dumondas centralas davart il spazi, la dimensiun ed il possess.

2. premi
Auteur: Thomas Friberg-Monnier, Turitg
Extract auditiv (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

UN MOMENTO DI CHIAREZZA

L'intervento è semplice, l'interpretazione molteplice. L'intera area viene ricoperta da una superficie riflettente che proietta il cielo sull'aerodromo. Scaturiscono così delle domande fondamentali sul rapporto con il territorio, dal momento che nessuno può avere la pretesa di possedere il cielo. L'idea induce a considerare il futuro utilizzo dell'aerodromo tenendo conto di alcune domande centrali quali il rapporto con lo spazio, la dimensione e il possesso.

2° premio
Autore: Thomas Friberg-Monnier, Zurigo
Estratto audio (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

UN MOMENT DE CLARTÉ

L'intervention est simple, l'interprétation multiple. Toute la superficie de l'aérodrome est recouverte d'une surface réfléchissante pour y projeter le ciel. Des questions fondamentales sur l'usage des sols se posent, car personne ne peut sérieusement prétendre avoir une emprise sur le ciel, le posséder. L'idée incite à réfléchir sur la future utilisation de l'aérodrome en soulevant des questions centrales sur le rapport à l'espace, à la dimension et à la possession.

2° prix
Auteur: Thomas Friberg-Monnier, Zurich
Extrait audio (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

EIN MOMENT DER KLARHEIT

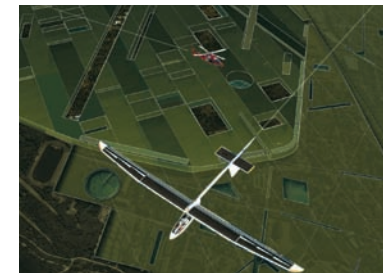
Die Intervention ist einfach, die Deutung vielschichtig. Das gesamte Areal wird mit einer spiegelnden Fläche überzogen, dadurch senkt sich der Himmel auf den Flugplatz. Grundlegende Fragen zum Umgang mit Boden stellen sich, da niemand ernsthaft anstreben kann, den Himmel zu besitzen. Die Idee regt an, die geplante Nutzung des Flugplatzes im Zusammenhang mit zentralen Fragen im Umgang mit Raum, Dimension und Besitz zu betrachten.

2. Preis
Verfasser: Thomas Friberg-Monnier, Zürich
Hörspiel (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

IDEE PER IL FUTURO DELL'AERODROMO DI DÜBENDORF

2.

ZUKUNFTSIDE
IDÉE POUR L'AVENIR
IDEA DI FUTURO
IDEA PER L'AVEGNIR



DÜBENHOLZ

Il project propona da construir sin l'areal in gaud. In'infra-structura da gaud urbana che è economica e che resguarda ils criteris dal svilup da la Val da la Glatt a moda ecologica. Sco ina nova categoria dal svilup urban serva ella a nettegiar l'aua, sco furnitura da materia prima e d'energia, sco spazi da recreaziun urban. In gaud cun in sistem da rotaziun constanta, en il qual pon sa furmar resur-sas renovablas, la perscrutaziun tecnologica e chasas autas da laina.

1. premi
Auturs: Hana Disch, Stefan Hausherr, Turitg, e Pierre Bélanger, Boston
Extract auditiv (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜBENHOLZ

Su quest'area si vuole creare un bosco. Un'infrastruttura forestale urbana che consideri sia gli aspetti economici, sia i criteri ecologici dello sviluppo della Glattal. Una nuova categoria di sviluppo urbano, con scopi diversi quali la depurazione dell'acqua, la produzione di materie prime ed energia, in grado di fungere da polmone verde e area ricreativa urbana. Un bosco con un sistema di rotazione costante nel quale far sorgere risorse rinnovabili, ricerca tecnologica e grattacieli in legno.

1° premio
Autori: Hana Disch, Stefan Hausherr, Zurigo, e Pierre Bélanger, Boston
Estratto audio (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜBENHOLZ

Une forêt serait créée sur le site. Une infrastructure forestière urbaine qui considère à la fois les critères économiques et écologiques prévalant au développement du Glattal. Cette nouvelle catégorie de développement urbain remplit plusieurs fonctions: à la fois poumon vert et espace urbain de loisirs, elle sert à l'épuration des eaux et fournit des matières premières ainsi que de l'énergie. Une forêt avec un modèle de rotation permanente dans lequel ressources renouvelables, recherche technologique et gratte-ciel en bois peuvent se côtoyer.

1^{er} prix
Auteurs: Hana Disch, Stefan Hausherr, Zurich, et Pierre Bélanger, Boston
Extrait audio (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜBENHOLZ

Auf dem Areal soll ein Wald geschaffen werden. Eine urbane Waldinfrastruktur, die sowohl wirtschaftlich ist wie auch die ökologischen Kriterien der Entwicklung des Glattals wahrnimmt. Als eine neue Kategorie der Stadtentwicklung dient sie zur Wasserreinigung, als Rohstoff- und Energielieferant, Luftfilter und städtischer Erholungsraum. Ein Wald mit einem steten Rotationsmuster, in welchem erneuerbare Ressourcen, technologische Forschung und hölzerne Hochhäuser entstehen können.

1. Preis
VerfasserInnen: Hana Disch, Stefan Hausherr, Zürich, und Pierre Bélanger, Boston
Hörspiel (Doppel-punkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

IDÉES POUR L'AVENIR DE L'AÉRODROME DE DÜBENDORF



3.

ZUKUNFTSIDE
IDÉE POUR L'AVENIR
IDEA DI FUTURO
IDEA PER L'AVEGNIR



DÜLAND

L'areal da l'anteriura plazza aviatica vegn deliberà dal territori da la Svizra e declerà sco ina naziun independenta, pitschna e frestga: düland. Ina surbajegiada da periferia permeabla ed abitada circumdescha il territori e furma ils cunfins. L'interiur dal pajais che sa transformà d'incuntin daventa in'expo permanenta, in laboratori experimental da la democrazia accessibel e perceptibel, en il qual novas furmas da la convivenza pon vegnir examinadas e dadas vinavant, senza ballast e senza tema da l'avegnir.

3. premi ex aequo
Auturs: Stefan Heinzer, Winterthur, e Mathias Steiger, Turig
Extract auditiv (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜLAND

L'area dell'ex aerodromo viene affrancata dal territorio svizzero e dichiarata piccola e originale nazione indipendente: düland. Un insediamento permeabile e abitato circonda l'area ai margini e ne delimita i confini. L'interno del piccolo paese, in continua trasformazione, diventa una Expo permanente, un laboratorio di democrazia percorribile e tangibile, nel quale vengono provate e testate nuove forme di convivenza, senza zavorre né paure del futuro.

3° premio ex aequo
Autore: Stefan Heinzer, Winterthur, e Mathias Steiger, Zurigo
Estratto audio (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜLAND

Le terrain de l'ancien aérodrome est libéré de son appartenance territoriale à la Suisse et déclaré petite nation indépendante et originale: düland. Des constructions perméables et habitées entourent l'enceinte et en constituent la frontière. L'intérieur de la nation en constante mutation est une exposition permanente, un laboratoire de la démocratie accessible et tangible qui teste et transmet de nouvelles formes de vie en communauté, sans entraves ni craintes de l'avenir.

3° prix ex aequo
Auteurs: Stefan Heinzer, Winterthur, et Mathias Steiger, Zurich
Extrait audio (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

DÜLAND

Das Gelände des ehemaligen Flugplatzes wird aus dem Territorium der Schweiz befreit und zu einer unabhängigen, kleinen, freien Nation erklärt: düland. Eine durchlässige, bewohnte Randbebauung umfasst das Gebiet und bildet deren Grenze nach. Das sich in stetem Wandel befindende Landesinnere wird zu einer permanenten Expo, einem begehrten und erlebten Versuchslabor der Demokratie, in welchem neue Formen des Zusammenlebens ausprobiert und weitergegeben werden können, ohne Ballast und Zukunftsangst.

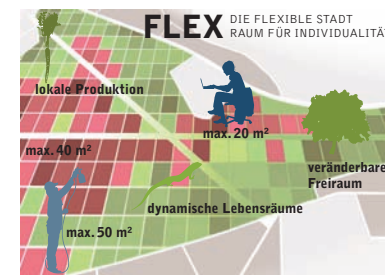
3. Preis ex aequo
Verfasser: Stefan Heinzer, Winterthur, und Mathias Steiger, Zürich
Hörspiel (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

ZUKUNFTSIDEEN FÜR DEN FLUGPLATZ DÜBENDORF



4.

ZUKUNFTSIDE
IDÉE POUR L'AVENIR
IDEA DI FUTURO
IDEA PER L'AVEGNIR



FLEX

Tge capita, sche mintga Svizra e mintga Svizzer survegn mo pli 40 m² spazi d'abitare? Tge sort da citad sa sviluppa, sche mintgin po construir uschia, sco quai ch'el giavischa? Grazia a reglas innovativas e minimalas da la «Lex Flex» – sco la densità minimala fixada u la limitaziun temporala da la surbajegiada – animescha «Flex» la creativitad dals abitants ed als fa pensar ed agir sezs, als fa esser activs e responsabels per la construcziun da lur citad. Els prendan en locaziun, regleschan, construeschan, vivan e sviluppan en «societads da pixels» la citad flexibla.

3. premi ex aequo
Auturs: Beni Barmet, Basilea; Stefan Böhi, Rapperswil; Sebastian Güttinger, Frieder Kaiser, Kathrin Krell, Turig
Extract auditiv (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

FLEX

Cosa succede se ad ogni abitante della Svizzera vengono concessi solo 40 m² di spazio abitabile? Che tipo di città sorgerà se ognuno può costruire come desidera da tempo? Tramite regole minimali e innovative della «Lex Flex» – ad esempio una densità minima prestabilita o la limitazione dei tempi di costruzione – «Flex» stimola gli abitanti a riflettere e agire in modo creativo e responsabile a livello urbanistico. Questi vivono, affittano, regolano e costruiscono in cosiddette «comunità pixel» e creano così la città flessibile.

3° premio ex aequo
Autori: Beni Barmet, Basilea; Stefan Böhi, Rapperswil; Sebastian Güttinger, Frieder Kaiser, Kathrin Krell, Zurich
Estratto audio (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

FLEX

Que se passerait-il si chaque Suisse et chaque Suisse n'obtenait plus que 40 m² pour vivre? Quel genre de ville émergerait si chacun pouvait bâtir à sa guise? Fondée sur les règles minimales et innovantes de la «Lex Flex» – telles qu'une densité minimale imposée ou une limite temporelle de construction –, «Flex» stimule la créativité de ses habitants en les encourageant à réfléchir et à agir par eux-mêmes et à se montrer actifs et responsables dans la construction de leur ville. Dans des «communautés pixelisées», ils louent, règlent, bâtissent, vivent et développent la ville flexible.

3° prix ex aequo
Auteurs: Beni Barmet, Basilea; Stefan Böhi, Rapperswil; Sebastian Güttinger, Frieder Kaiser, Kathrin Krell, Zurich
Extrait audio (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

FLEX

Was geschieht, wenn jede Schweizerin, jeder Schweizer nur noch 40m² Wohnraum bekommt? Welche Art von Stadt wächst, wenn jeder so bauen kann, wie er es sich schon lange wünscht? Durch minimale und innovative Regeln der «Lex Flex» – wie eine vorgegebene Mindestdichte oder die zeitliche Begrenzung von Bebauung – regt «Flex» die Kreativität seiner Bewohner zum Selberdenken und -handeln, zum Aktiv- und Verantwortlichsein im Städtebau an. In «Pixelgemeinschaften» mieten, regeln, bauen, leben sie – und entwickeln die flexible Stadt.

3. Preis ex aequo
VerfasserInnen: Beni Barmet, Basilea; Stefan Böhi, Rapperswil; Sebastian Güttinger, Frieder Kaiser, Kathrin Krell, Zürich
Hörspiel (Doppelpunkt DRS1): <http://blog.denkallmend.ch/ein-flugplatz-hebt-ab/>

5.

ZUKUNFTSIDE
IDÉE POUR L'AVENIR
IDEA DI FUTURO
IDEA PER L'AVEGNIR



WILDE BLUMEN

Wilde Blumen (flurs selvadas) è ina cuntrada, nua ch'ins po crear e vesair las midadas. In toc terra che na tutga a nagin, però al qual tuts pon contribuir insatge per al midar. Tgi che po crear tge tocs, na decida ni la politica ni il pievel, mabain la sort. Il resultat è in intermezzo senza fin gravà en la cuntrada. Ina memoria d'ina cuminanza che sa mida cuntinuadamain.

Autor: Christian Horisberger, Turitg

WILDE BLUMEN

Wilde Blumen (fiori selvatici) rappresen- ta un paesaggio la cui trasformazione è modellabile e sperimentabile. Un pezzo di terra che non appartiene a nessuno, ma alla cui trasformazione possono partecipare tutti. Il sorteggio, e non la politica né il popolo, decide chi può configurare le parti di territorio. Ne scaturisce un «intermezzo» infinito, incastonato nel paesaggio. In memoria di una comunità in trasformazione continua.

Autore: Christian Horisberger, Zurich

WILDE BLUMEN

Wilde Blumen est un paysage dont l'évolution peut être modérée et expérimentée. Un morceau de terre qui n'appartient à personne, mais que chacun peut contribuer à modifier. Les acteurs autorisés à façonner des parties de ce paysage ne sont désignés ni par les politiques ni par le peuple, mais par tirage au sort. Il en résulte un intermède infini gravé dans le paysage. En mémoire à une communauté en transformation perpétuelle.

Auteur: Christian Horisberger, Zurich

WILDE BLUMEN

Wilde Blumen ist eine Landschaft, deren Veränderung gestaltbar und erlebbar ist. Ein Stück Erde, das niemandem gehört, zu dessen Veränderung aber alle beitragen können. Wer Teile davon gestalten darf, bestimmt weder die Politik noch das Volk, sondern das Los. Es entsteht ein in die Landschaft geprägtes, nicht enden wollendes Intermezzo. Ein Gedächtnis einer sich wandelnden Gemeinschaft auf Zeit.

Verfasser: Christian Horisberger, Zurich

LAS ULTERIURAS IDEAS DA LA CONCURRENZA

ALLES IST DRIN

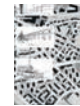


01

WEITBLICK

Sascha Moetsch, SWO Stiftung
Wirtschaft und Ökologie, Dübendorf

NICHTS IST DRIN



02

URBAN FRAGMENTS

Elias Bingelli + Valentin Gillet,
Studenten ETHZ, Küssnacht



03

SIEDLUNGSSTOPPER

Chasper Padrutt + Virginia Parri,
Studenten ETHZ, Uster

STADT



04

POLIS

Christoph Küng, Sandra Lenherr +
Oliver Pfeiffer, Zurich



05

MYLIFE

Nils Paolucci, Zug



06

GRÜNE LUNGE

Peter Bergen, Lüdinghausen (D)



07

FLUGS

Nils Epprecht, Christian Marti +
Christian Stünzi, Dep. Umweltwissen-
schaften Universität Zurich, Zurich



08

DENK-STADT-LANDSCHAFT

Margarita Klee Barillas, Architektin
ETH (MSc), Doktorstudentin ETH, Zurich

LE ALTRE IDEE DEL CONCORSO



09

RECYCLING-FLUGPLATZ DÜBENDORF

David Theidel, Maike Jungvogel + Lynn
Marten Hennies, Osnabrück (D)



10

HKG ZÜRICH HOCHSTGESCHWINDIGKEITSKNOTEN

Roger Blumenthal, Sandra Probst,
Adrian Cadosch, Tim Jenka + Samuel
Rudolf, Kreuzlingen



11

DAS DÜBENDORF EXPERIMENT

Ramias Steinemann,
SLIK Architekten GmbH, Zurich



12

DIE WECHSELSTADT IN DER ZWISCHENSTADT

Lerngruppe PM & E, Hochschule
Luzern Wirtschaft, Hannes Wettach +
Marco Zeta, Luzern



13

DIE BAU-ALLMEND

Martin Schneider, Stoffel Schneider
Architekten AG + FMKomm GmbH
Felix Müller, Projektentwicklung Ludl
Fuchs, Zurich



14

FLEX - DIE FLEXIBLE STADT



15

POLDERLAND

Krischan Skuplik, Münster (D)

LES AUTRES IDÉES DU CONCOURS



16

NEUHAFEN

Noel J Brady, NJBA A+U, Dublin
(Ireland)



17

INTERNATIONAL SWISS BOULEVARD

Dr. Andreas Mayer, spaceunit.
network, Graz (A)



18

CHROMOSOME

Ueli Mueller, Landschafts-
architektur, Zurich



19

OPENSOURCE CITY

Astrid Magauer, Susanne
Baranowitz, Wien (A)



20

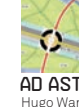
METROPOLITAN COMMONS

Prof. Marc Angélli, Michael Hirsch-
bichler, Lukas Raeber, Arno Schlüter +
Carola Anton, ETH Hônggerberg,
Zurich



21

RANDSTADT U/O MITTSTADT



22

AD ASTRA

Hugo Wandeler, dipl. Architekt
ETH/SIA, Planer FSU, Zurich

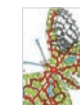


23

HOLISTIC ARCHITECTURE VISION «C»

Xaver Auf der Maur,
Büro Regiolution, Morschach

DIE RESTLICHEN IDEEN DES WETTBEWERS



23

LETZTE LANDUNG

René Haubensak, Architekt
BSA SIA, Balz Lendorff +
Daniel Egli Netvertising AG,
Zurich



24

URBAN STRIP

Martin Kraus, Konstantin Propp,
Studenten ETHZ, Zurich



25

GROSSRAUM-CAMPUS

Harry K. Welpen + Jessica
Holzbrink, Zürcher Wirtschafts-,
Arbeits- und Energie-Gesellschaft,
Zurich



26

AVIERE

Pascal Kehl + Philippe Harder,
Fabrik 30, Glattbrugg



27

FREIZEIT-LANDSCHAFT

Leo Kleine + Lars Aebersold,
Studenten ETHZ, Zurich



28

EXPLORE & MORE

Gertrud Sturchler, Utzenstorf



29

RIVIERA METROPOLITANA

Thomas Fischer, Dipl. Arch. ETH SIA,
Zurich



30
**MULTIPLE ACTIVITY
OUTDOOR SPORTS COMPLEX**
Sanjay Ektate, Ektate AG, Mumbai
(India)



31
FORMEL 1 ZÜRICH 2012
Erzas Hovhannisyán, Aleksandr
Danielyan + Grigor Haykazyán,
Quelque-chose LLC (Architekturbüro),
Jerewan (Armenien)

LANDSCHAFTSPARK



32
SLOW URBAN AREA
Hanspeter Nüesch, Melanie Maurer,
Gertrud Metzger + Stefanie Zellweger,
Studenten GBS Schule für Gestaltung
St. Gallen, Lehrgang für bildende
Kunst, St. Gallen



33
ZEITREISE
Corina Campiglia, Anna Domeniconi,
Roger Keller + Thomas Lang,
Studenten Hochschule Rapperswil
HSR, Rapperswil



34
**DUB SWISS
INTERNATIONAL PARK**
Florian Glowatz-Frei + Caroline Georg,
Planikum GmbH, Zürich

**ULTERIURAS IDEAS
PER L'AVEGNIR OROAIFER
LA DENK-ALLMEND**

Differentas ideas per dar a la plaz-
za aviatica da Dübendorf in nov
avegnir en veginas registradas
da la publicitad. Ellas han mess
en discussiun dumondas funda-
mentalas: duain ins isolat tscherts
tochs da filet da quest regal terri-
torial per satisfar a singuls inter-
essants u per continuar cun l'usità
che n'è forsà betg pli conform
al temp u al lieu? Duain tuts sur-
vegnir ina buccadina sco dad ina
venedita da fin da stagiun, u vegn
renconuschida e nizzegiada la
schanza singulara da crear en la
pli gronda zona d'aglomeraziun
da la Svizra insatge revoluziunar
ed orientà vers l'avegnir? Tgi prend
da questa decisiun?

VERSORGUNGSPARK



35
**SOLARLANDSCHAFT
DÜBENDORF**
Johannes Zell + Alexander
Gardyan, Studenten Universität
Kassel, Bebra (D)



36
E.FELD
yellow + urbanism architecture
Zürich Berlin, Zürich



37
**SOIL CITY
DÜBENDORF**
Claudia Dahnke, Landschafts-
architektin, Hamburg (D)



38
**SAMENBANK
VERSUS
NOTENBANK**
Susanne Radlingmayer,
Graz (A)



39
**GRÜN-ERSATZTEIL-
LAGER DÜBENDORF**
Michael Stürchler, David Gnehm,
Bern



40
DÜBENHOLZ

Altre idee, espressa dal publico
al fine di dare un nuovo volto
all'aerodromo di Dübendorf, solle-
vano anch'esse domande fonda-
mentali. È giusto staccare le parti
migliori di questo regalo terri-
toriale per soddisfare interessi sin-
goli o per mantenere consuetudini
probabilmente anacronistiche e
non consone al luogo? O è forse il
caso di distribuirne un pezzetto
per uno come nei saldi di fine sta-
gione? Non sarebbe meglio rico-
noscere e sfruttare questa ecce-
zionale opportunità al fine di
creare nella maggiore agglomerazi-
one della Svizzera un progetto
lungimirante e avanguardistico? A
chi spetta la decisione in merito?

**KUNST UND
LANDSCHAFT**



41
KUNST-LANDSCHAFT
Thomas Achermann, Theo Stierti +
Partner AG tsp raumplanung, Zürich



42
NULLPUNKT
Hapiradi Wild, Anna Beck-Wörner, Margit
Bartl, Claudia Wälchli, Simon Gehrig +
Hans Guggenheim, Studenten der GBS,
Lehrgang für bildende Kunst, St. Gallen



43
**EIN MOMENT
DER KLARHEIT**



44
**ALBEDO 1.0 -
250 HA WEISSHEIT**
Marie Veya, Olivier Jacquat, Bern



45
GEA + URANOS
Rita Harder, Angie Hauer,
Daniel Mata + Anina
Thürlemann-Senn, St. Gallen



46
PROJEKT K-WÜRFEL

Maintes autres idées, exprimées
par le public sur l'avenir de l'aéro-
drome de Dübendorf, soulèvent
aussi des questions fonda-
mentales: les morceaux de choix de ce
cadeau territorial doivent-ils être
découpsés satisfaisant aux intérêts
individuels ou pour continuer à
suivre une voie toute tracée, un
schéma peut-être anachronique
et non adapté au lieu? Ou serait-il
plus judicieux d'en distribuer un
lotin à chacun comme dans les
soldes de fin de saison? Ne serait-
il pas mieux de reconnaître et de
saisir cette opportunité exception-
nelle, afin de créer un projet per-
tinent et visionnaire dans la plus
grande agglomération de Suisse?
A qui appartient la décision?

47
WILDE BLUMEN

ARCHIV



48
**DAS
DURCHLÄSSIGE
ARCHIV**
Hermes Killer + Valentina Collu,
Studenten ETHZ, Zürich

**GESELLSCHAFTS-
ENTWORFE /
MANIFESTE**



49
BABEL OF FAITH
Lorenz Bürgi, Foreign Architects
Switzerland (FAS Verein),
Zürich



50
**EUROPAREGIONEN-
PARLAMENT**
Christiane Agreiter, Andreas
Derrer, Christoph Kellenberger,
Severin Boser + Lukas Bosshard,
OOS AG, Zürich



51
GELD UND GEIST
Adrian Ulrich, Goldrand,
Zürich



52
DØLAND

Weitere Zukunfts-Ideen
AUSSERHALB
DER DENK-ALLMEND

Verschiedene Ideen, dem Flug-
platz Dübendorf eine neue
Zukunft zu geben, haben den Weg
in die Öffentlichkeit gefunden.
Sie werfen Grundsatzfragen auf:
Sollen Filetstücke dieses Raum-
geschenks herausgeschnitten
werden, zur Befriedigung von Ein-
zelinteressen oder zum Weiter-
führen des Gewohnten, vielleicht
nicht mehr Zeit- und Ortsgemä-
sen? Soll für alle ein Häppchen
abfallen wie beim Saisonschluss-
verkauf, oder wird die einmalige
Chance erkannt und genutzt,
im grössten Ballungsraum der
Schweiz etwas Bahnbrechendes,
Zukunftsweisendes zu schaffen?
Wer fällt den Entscheid darüber?
A qui appartient la décision?

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
fa reclama per la proposta che previsa
in diaver cumbinà da l'aviatica militarà
e civila. I duain vegnir domiciliadas
firmas che han da far cun l'aviatica.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
soumet une proposition qui prévoit
une utilisation combinée entre l'aviation
civile et militaire avec l'implantation
d'entreprises actives dans le secteur de
l'aviation.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
soumet une proposition qui prévoit
une utilisation combinée entre l'aviation
civile et militaire avec l'implantation
d'entreprises actives dans le secteur de
l'aviation.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
soumet une proposition qui prévoit
une utilisation combinée entre l'aviation
civile et militaire avec l'implantation
d'entreprises actives dans le secteur de
l'aviation.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
soumet une proposition qui prévoit
une utilisation combinée entre l'aviation
civile et militaire avec l'implantation
d'entreprises actives dans le secteur de
l'aviation.

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
soumet une proposition qui prévoit
une utilisation combinée entre l'aviation
civile et militaire avec l'implantation
d'entreprises actives dans le secteur de
l'aviation.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

AVIApolis

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.

La «Task-Force Flugplatz Dübendorf»
propone un sfruttamento combinato
dell'aviazione militare e civile nonché
l'insediamento di ditte attive nel
settore dell'aviazione.